

INHALT CONTENTS

2 Editorial

- 4 *Th. W. Fengler*: Erfahrungen zum Anfassen – Internationaler FORUM-Workshop CLEANICAL®
- 7 *K. Müller*: Chirurgische Instrumente als Investment
- 10 *D. Tutsch*: Korrekte Medizinprodukte-Entsorgung bereits im OP
- 16 *D. Fabig*: Erfahrungen mit der Siebreorganisation
- 22 *R. Krakowiak*: Aufbereitung: Qualitätsmanagement im Spannungsfeld von OP und ZSVA
- 28 *H. Pahlke*: Was bringt uns die Zertifizierung nach DIN EN ISO 13485 in der ZSVA/Arztpraxis?
- 31 *H. Martiny*: Was bringt die „Reinigungsnorm“ DIN EN ISO 15883?
- 33 *K. Roth*: 10 Jahre FORUM Medizinprodukte und Prozesse – 10 Jahre und kein bisschen weiser
- 38 *W. Michels*: Wir sind noch längst nicht fertig! Wie validierbar ist Reinigung derzeit wirklich?
- 40 *M. Peißker*: Sterilisationsassistenz – berufliche Sackgasse oder Karrierechance?
- 43 *E. Kraas*: Instrumenten-Aufbereitung – die Sicht des Chirurgen
- 45 *M. Meurer*: Dampfsterilisation – bewährte Verfahren in einem neuen Umfeld

ENGLISH

3 Editorial

- 4 *Th. W. Fengler*: Hands-On Experiences – CLEANICAL® International FORUM Workshop
- 7 *K. Müller*: Surgical Instruments as an Investment
- 10 *D. Tutsch*: Take Proper Pre-Processing Measures already in the OR
- 16 *D. Fabig*: Experiences with Tray Reorganisation
- 22 *R. Krakowiak*: Reprocessing: Quality Management in the Area of Tension between OR and CSSD
- 28 *H. Pahlke*: How is Certification as per DIN EN ISO 13485 Likely to Benefit the CSSD/Medical Practice?
- 31 *H. Martiny*: What Changes Can Be Expected from "Cleaning Standard" DIN EN ISO 15883?
- 33 *K. Roth*: FORUM Medical Devices and Processes – 10 Years On and no wiser?
- 38 *W. Michels*: We Are By No Means Done Yet! Just how validable is cleaning at present?
- 40 *M. Peißker*: The Occupation of the Technical Sterilisation Assistant – Professional Dead End or Opportunity?
- 43 *E. Kraas*: Instrument Reprocessing – the Surgeon's View
- 45 *M. Meurer*: Steam Sterilisation – a Tried and Tested Method in a New Environment